Indice

1. Panoramica sulle versioni linguistiche concernenti la dichiarazione d’origine su fattura 2
2. Tenore della dichiarazione d’origine su fattura 4
2.1. Dichiarazione d’origine su fattura 4
2.1.1. Pan-Euro-Med, Balcani occidentali, Ucraina, Georgia e Regno Unito 4
2.1.2. Norme transitorie 9
2.1.3. Canada 15
2.1.4. Cina 15
2.1.5. Cile 15
2.1.6. Colombia 16
2.1.7. Corea (Sud) 17
2.1.8. Filippine 18
2.1.9. Giappone 18
2.1.10. Hong Kong 18
2.1.11. Messico 19
2.1.12. Paesi dell'America centrale 20
2.1.13. Perù 21
2.1.13.1. Esportazione in Perù 21
2.1.13.2. Importazione dal Perù 22
2.1.14. SACU 23
2.1.15. Singapore 23
2.2. Dichiarazione d’origine su fattura EUR-MED [8] 24
2.2.1. Pan-Euro-Med, Balcani occidentali, Ucraina, Georgia 24

1. Panoramica sulle versioni linguistiche concernenti la dichiarazione d'origine su fattura

Stato o territorio	Tipo	Lingua
Albania	A / Aa /Ab	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Albanese
Bosnia e Erzegovina	A/Aa	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
Canada	F	Inglese, Francese
Cile	A	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Spagnolo
Cina	G	Inglese
Colombia	E	Inglese, Spagnolo
Comunità europea	A / Aa /Ab	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
Corea (Sud)	D	Inglese[2]
Ecuador	E1	Inglese, Spagnolo
Egitto	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Feroe	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Feroese,
Filippine	B	Inglese
Georgia	A / Aa / Ab	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
Giappone	E	Inglese
Giordania	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Hong Kong	D	Inglese
Indonesia	D	Inglese
Islanda	A / Aa /Ab	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
Israele	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Ebraico
Libano	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Macedonia del Nord	A / Aa /Ab	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Macedone
Marocco	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Messico	C	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Spagnolo
Montenegro	A / Aa / Ab	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
Norvegia	A / Aa /Ab	Tutte le lingue della Convenzione PEM[1]
OLP	A	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Peru	D / Dd	Inglese, Spagnolo
Regno Unito	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano
SACU	D	Inglese
Serbia	A / Aa /Ab	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Serbo
Singapore	D	Inglese
Tunisia	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Arabo
Turchia	A / Aa	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Turco
Ucraina	A	Inglese, Tedesco, Francese, Italiano, Ucraino
Paesi dell'America centrale	E	Inglese, Spagnolo

[1] Albanese, Arabo, Bosniaca, Bulgara, Ceco, Croata, Danese, Ebraico, Estone, Feroese, Finlandese, Francese, Greco, Inglese, Islandese, Italiano, Lettone, Lituano, Macedone, Maltese, Montenegrino, Norvegese, Olandese, Polaco, Portoghese, Rumeno, Serbo, Slovacco, Sloveno, Sevedese, Spagnolo, Tedesco, Turco, Ungherese

[2] Per i prodotti secondo articolo 3 dell'appendice IV all'allegato I dell'Accordo di libero scambio AELS-Repubblica Corea c'è da indicare „the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied".

Dichiarazione d'origine tipo A

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ……) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …….

Dichiarazione d'origine tipo Aa (EUR-MED)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ……) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …….
- cumulation applied with ……..
- no cumulation applied

Dichiarazione d'origine tipo Ab (norme transitorie)

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ……) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …….

Dichiarazione d'origine tipo B

The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No…) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin: .....)

Dichiarazione d'origine tipo C

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. …) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale .....

Dichiarazione d'origine tipo D (solo in inglese, per il Perù anche in spagnolo)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No .....) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of .....preferential origin.

Dichiarazione d'origine tipo Dd (importazione dal Perù, solo in inglese o in spagnolo)

The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorization No .....) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of .....preferential origin.

Dichiarazione d'origine tipo E (solo in inglese, per Colombia e paesi dell'America centrale anche in spagnolo)

The exporter of the products covered by this document (Authorization No .....) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin.

Dichiarazione d'origine tipo E1 (solo in inglese o spagnolo)

The exporter of the products covered by this document (authorisation No .....) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ..... preferential origin.

Dichiarazione d'origine tipo F (solo in inglese o francese)

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ....) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of Canada/EFTA preferential origin.

Dichiarazione d'origine tipo G (solo in inglese)

Serial-No. .....
The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin according to the China-Switzerland FTA.
This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above.

2. Tenore della dichiarazione d'origine su fattura

2.1. Dichiarazione d'origine su fattura

2.1.1. Pan-Euro-Med, Balcani occidentali, Ucraina, Georgia e Regno Unito

Versione italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … (2) (3).

..... (4)

(luogo e data)

..... (5)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Se la dichiarazione d'origine su fattura è compilata da un esportatore autorizzato giusta la parte 1/IV,cifra .2.3, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore autorizzato dev'essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione su fattura non è compilata da un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere omesse o lo spa-zio lasciati in bianco.

(2) UE, islandese, norvegese, svizzera, ...

(3) Se la dichiarazione su fattura si riferisce, in tutto o in parte, a prodotti originari di Ceuta o Melilla, l'esportatore è tenuto ad indicarlo chiaramente mediante la sigla "CM".

(4) Queste indicazioni possono essere omesse se l'informazione è contenuta nel documento stesso.

(5) Gli esportatori autorizzati sono dispensati dall'obbligo di firmare a mano. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare cade anche l'obbligo di indicare il nome del firmatario.

Versione albanese

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. … (1)) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... (2).

Versione araba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح علي خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

Versione bosniaca

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.....(1)) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi.....(2) preferencijalnog porijekla.

Versione bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … [2] [3] преференциален произход.

Versione ceca

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... [1]), prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... [2] [3].

Versione croata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... [1]) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... [2] [3] preferencijalnog podrijetla.

Versione danese

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... [1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... [2] [3].

Versione ebraica

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....[1]) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....[2] הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

Versione estone

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ... [1]) deklareerib, et need tooted on ... [2] [3] sooduspâritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versione feroese

Ùtflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ... [1]) váttar, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ... [2].

Versione finlandese

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... [1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeuttuja ... [2] [3] alkuperätuotteita.

Versione francese

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... [1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2] [3].

Versione greca

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ... [1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... [2] [3].

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... [1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... [2] [3] preferential origin.

Versione islandese

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. ... (1)), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ... (2) fríðndauppruna.

Versione lettone

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)) , deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme … (2) (3).

Versione lituana

Šiame dokumente isvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. … (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tia yra ... (2) (3) preferencinės kilmės prekės.

Versione macedone del nord

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр ... (1)) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со ... (2) преференцијално потекло.

Versione maltese

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … (1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … (2) (3).

Versioni montenegrine

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. …(1)) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи …(2) преференцијалног поријекла.

oppure

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br …(1)) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi …(2) preferencijalnog porijekla.

Versione norvegese

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr. ... (1)) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ... (2) preferanseopprinnelse.

Versione olandese

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... (2) (3) oorsprong zijn.

Versione polacca

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upowaszнienie wladz celnych nr … (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) (3) preferencyjne pochodzenie.

Versione portoghese

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n. o ... (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2) (3).

Versione rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizaţia vamală nr. … (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … (2) (3).

Versioni serbe

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр ... (1)) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... (2) преференцијалног порекла.

oppure

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog porekla.

Versione slovacca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (cîslo povolenia ... (1)) vyhlasuje, že okrem zretel'ne označených, tieto výrobky majú preferenčný pôvod v ... (2) (3).

Versione slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... (1) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... (2) (3) poreklo.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2) (3).

Versione svedese

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... (2) (3) ursprung.

Versione tedesca

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … (2) (3) Ursprungswaren sind.

Versione turca

İsbu belge (gümrük onay No: ... (1)) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin menşeli ve tercihli ... (2) maddeler olduğunu beyan eder.

Versione ucraina

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл №… [1]), заявляє, що за винятком випадків, де це явно зазначено, ці товари є товарами … [2] преференційного походження.

Versione ungherese

A jelen okmányban szereolő áruk exportöre (vámfelhatalmazási szám ... [1]) kijelentem, hogy eltérö jelzés hianyában, az áruk kedvezményes ... [2] [3] származásúak.

2.1.2. Norme transitorie

Versione italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ……[(1)]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ……..[(2)] conformemente alle norme di origine transitorie.

….....

(Luogo e data)**[(3)]**

…….....

(Firma dell'esportatore. Deve inoltre essere scritto in modo leggibile
anche il nome della persona che firma la dichiarazione)**[(4)]**

(1) Se la dichiarazione di origine è compilata da un esportatore autorizzato, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore deve essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione di origine non è redatta da un esportatore autorizzato, si omettono le parole tra parentesi o si lascia in bianco lo spazio.

(2) Indicazione obbligatoria dell’origine dei prodotti. Se la dichiarazione di origine si riferisce, integralmente o in parte, a prodotti originari di Ceuta e Melilla, l'esportatore è tenuto a indicarlo chiaramente nel documento sul quale viene formulata la dichiarazione mediante la sigla "CM".

(3) Queste indicazioni possono essere omesse qualora l’informazione sia già presente nel documento.

(4) Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare, la dispensa dall'obbligo della firma implica anche la dispensa dall'obbligo di indicare il nome del firmatario.

Versione albanese

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. ..... [(1)]) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjine preferenciale ……..[(2)] n në përputhje me Rregullat kalimtare të origjinës.

Versione araba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(١)) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(٢) طبقًا لقواعد المنشأ الانتقالية.

Versione bosniaca

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. .... (1)) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ..... (2) preferencijalnog porijekla u skladu sa prijelaznim pravilima porijekla.

Versione bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение №……(1)), декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ……..(2) преференциален произход съгласно преходните правила за произход.

Versione croata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ……(1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ……..(2) preferencijalnogpodrijetla prema prijelaznim pravilima o podrijetlu.

Versione ceca

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ……(1)) prohlašuje, že podle přechodných pravidel původu mají tyto výrobky kromě zřetelně označených preferenční původ v ……..(2).

Versione danese

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ……(1)) erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ……..(2) i henhold til overgangsreglerne for oprindelse.

Versione neerlandese

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ……(1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …….(2) oorsprong zijn in overeenstemming met de overgangsregels van oorsprong.

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No……(1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ……..(2) preferential origin according to the transitional rules of origin.

Versione estone

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. …….(1)) deklareerib, et need tooted on päritolureeglite üleminekueeskirjade kohaselt ……..(2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versione faroese

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. ..... [(1)]) váttar, át um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vørur upprunavørur ..... [(2)] sambært skiftisreglunum um uppruna.

Versione finlandese

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ……..…[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja……..[(2)] alkuperätuotteita siirtymäkauden alkuperäsääntöjen nojalla.

Versione francese

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière nº ……[(1)]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ……..[(2)] selon les règles d’origine transitoires.

Versione tedesca

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. …… [(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ……..[(2)] Ursprungswaren gemäß den Übergangsregeln für den Ursprung sind.

Versione georgiana

ამ დოკუმენტით წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი (საბაჟოორგანოს მიერ მ ინიჭებული ავტორიზაციის No.....[1]) აცხადებს, რომეს საქონელი არის .....[2] შე ღავათიანიწარმოშობის, გარდამავალი წარმოშობის წესების შესაბამისად, თუ სხვარ ამ არ არის პირდაპირ მითითებული.

Versione greca

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ’ αριθ. ……[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής .....[(2)] σύμφωνα με τους μεταβατικούς κανόνες καταγωγής.

Versione ebraica

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....)[1] (מצהיר כי מקורם של הטובין הללו המועדף בהתאם לכללי המעבר, אלא אם כן צוין אחרת במפורש)[2] _____ב.

Versione ungherese

A jelen okmányban szereplő termékek exportőre (vámfelhatalmazási szám: ……[(1)]) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában a termékek az átmeneti származási szabályok szerint preferenciális ……..[(2)] származásúak.

Versione islandese

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr. .....(1)), lýsir því yfir að vörurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af .....(2) uppruna samkvæmt upprunareglum á umbreytingartímabili.

Versione lettone

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. …… (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir……..(2) preferenciāla izcelsme saskaņā ar pārejas noteikumiem par izcelsmi.

Versione lituana

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. ……(1)) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi ……..(2) lengvatinės kilmės statusą pagal pereinamojo laikotarpio kilmės taisykles.

Versione macedone del nord

Извозникот на производите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. …… (1)) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со .....……. (2) преференцијално потекло, во согласност со преодните правила за потекло.

Versione maltese

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru……(1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat mod ieħor b'mod ċar, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …….(2) skont ir-regoli ta' oriġini tranżitorji.

Versione montenegrina

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. .....(1)) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи .....(2) преференцијалног поријекла, у складу са транзиционим правилима поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br. .....(1)) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ……. (2) preferencijalnog porijekla u skladu sa tranzicionim pravilima porijekla.

Versione norvegese

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjonsnr……(1)) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har … preferanseopprinnelse i henhold til overgangsreglene for opprinnelse (2) .

Versione polacca

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr……(1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ……(2) preferencyjne pochodzenie zgodnie z przejściowymi regułami pochodzenia.

Versione portoghese

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º.....[1]) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ……[2] de acordo com as regras de origem transitórias.

Versione rumena

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document (autorizația vamală nr. ..……[1]) declară că, exceptând cazul în care se indică altfel în mod clar, aceste produse sunt de origine preferențială ……...[2] în conformitate cu regulile de origine tranzitorii.

Versione serba

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. ..... [1]) изјављује да су, осим ако је другачије изричито наведено, ови производи ..... [2] преференцијалног порекла, у складу са прелазним правилима о пореклу.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br..... [1]) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ..... [2] preferencijalnog porekla, u skladu sa prelaznim pravilima o poreklu.

Versione slovacca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ……[1]) vyhlasuje, že pokiaľ nie je zreteľne uvedené inak, tieto výrobky majú v súlade s prechodnými pravidlami pôvodu preferenčný pôvod v ……...[2].

Versione slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .....**[1]**), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno .....**[2]** poreklo v skladu s prehodnimi pravili o poreklu.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º……[1]) declara que, excepto donde se indique claramente lo contrario, estos productos son de origen preferencial…….. [2] con arreglo a las normas de origen transitorias.

Versione svedese

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. .....……[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande …….[2] ursprung i enlighet med övergångsreglerna om ursprung.

Versione turca

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı (gümrük yetki No: ..... [1]), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin geçiş menşe kurallarına göre .....[2] tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

Versione ucraina

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № ……..….[1]) заявляє, що, за винятком випадків, де це явно зазначено, ця продукція має …….[2] преференційне походження згідно з перехідними правилами походження.

2.1.3. Canada

Versione francese

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... [(1)]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle **Canada/AELÉ** [(2)].

..... [(3)]

(luogo e data)

..... [(4)]

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 17 all'Allegato C, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Tale numero è prescritto unicamente per un esportatore autorizzato.

(2) "Canada/EFTA preferential origin" risp. "l'origine préférentielle Canada/AELÉ" significa che la merce viene qualificata come prodotto originale giusta le regole d'origine dell'Accordo di libero scambio AELS-Canada. Nell'ambito dell'Accordo bilaterale sull'agricoltura Svizzera-Canada la dicitura "Canada/EFTA" risp. "Canada/AELÉ" dev'essere sostituita con "Canada/Switzerland" risp. "Canada/Suisse".

(3) Luogo e data della dichiarazione d'origine possono essere indicati in un altro spazio sulla fattura o su un altro documento in cui si descrivono i prodotti originari e nel quale si include la dichiarazione d'origine.

(4) Gli articoli 16 e 17 dell'Allegato C stabiliscono alcune eccezioni delle esigenze riguardanti la firma manoscritta.

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... [(1)]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of **Canada/EFTA** [(2)] preferential origin.

2.1.4. Cina

Versione inglese (valida unicamente per Esportatori autorizzati)

"Serial-No. .....

The exporter of the products covered by this document (registration No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[(1)] preferential origin according to the China-Switzerland FTA.

This exporter is legally responsible for the truthfulness and authenticity of what is declared above. "

…… (Place and date)

(1) Indicare qui l'origine dei prodotti (Chinese o Swiss); è permesso utilizzare il codice ISO-Alpha-2 (CN o CH). In questo spazio si può far riferimento a una determinata colonna della fattura o ad altri documenti commerciali dichiarati come validi dall'amministrazione doganale del Paese d'importazione dov'è indicato il Paese d'origine di ogni prodotto.

2.1.5. Cile

Versione italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione n. ... [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … [2].

..... [3]

(luogo e data)

..... [4]

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Se la dichiarazione d'origine su fattura è compilata da un esportatore autorizzato giusta l'articolo 21 all'Allegato I, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore autorizzato dev'essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione su fattura non è compilata da un esportatore autorizzato, le parole fra parentesi possono essere omesse o lo spazio lasciato in bianco. In Cile, il numero dell'autorizzazione viene assegnato dalla DIRECON o da una delle sue organizzazioni succeditrici, negli Stati dell'AELS dalle autorità doganali.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (è permesso utilizzare il codice ISO alpha-2). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 20 (5) dell' Allegato I, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario.

Versione francese

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation n° ... [1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (authorization No ... [1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... [2] preferential origin.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización n° ... [1]) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... [2].

Versione tedesca

Der Ausführer (BewilligungsNr. … [1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … [2] Ursprungswaren sind.

2.1.6. Colombia

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

.....(3)

(luogo e data)

.....(4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 21 all'Allegato V, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. "Icelandic", "Norwegian", "Swiss" o "Colombia"). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 ("IS", "NO", "CH" o "CO"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 20 all'Allegato V, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

2.1.7. Corea (Sud)

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

.....(3)

(luogo e data)

.....(4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

.....(5)

(osservazioni)

(1) Se la dichiarazione d'origine è compilata da un esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 16 all'Allegato I, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore autorizzato dev'essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione d'origine non è compilata da un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere omesse.

(2) Dev'essere indicata l'origine dei prodotti (p. es. "Icelandic", "Norwegian", "Swiss" o "Korean"). È per-messo l'uso del codice ISO-Alfa-2 ("IS", "NO", "CH" o "KR"). Una referenza può essere fatta qui ad una colonna specifica della fattura, nella quale è indicato ogni Paese originario di ogni prodotto.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se l'informazione è contenuta nel documento stesso.

(4) Gli esportatori autorizzati sono dispensati dall'obbligo di firmare a mano. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare cade anche l'obbligo di indicare il nome del firmatario.

(5) In caso di prodotti giusta l'articolo 3 dell'Appendice IV all'Allegato I, si dovrà indicare: "the Provisions of Appendix 4 to Annex I (Exemptions from the Principle of Territoriality) have been applied.

2.1.8. Filippine

The exporter of the goods covered by this document (customs authorisation No… (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, the goods satisfy the Rules of Origin to be considered as originating under the PH-EFTA FTA (Country of Origin: .....(2))

Place and Date(3)

……..……..

Signature above the Printed Name of the Authorised Signatory

(1) Giusta l'articolo 14, un Esportatore Autorizzato non è obbligato a firmare la dichiarazione d'origine, ma per contro, deve indicare il numero d'autorizzazione. Un Esportatore non autorizzato deve apporre la sua firma sopra il nome in stampatello e lasciare in bianco il campo numero d'autorizzazione.
(2) L'origine della merce deve essere indicata in questo spazio (Filippine, Islanda, Norvegia oppure Svizzera). È ammesso l'utilizzo di codici ISO-Alfa-2 (PH, IS, NO oppure CH). È possibile fare un riferimento ad una rubrica specifica della fattura, della bolla d'accompagnamento, della distinta d'accompagnamento o di qualsiasi altro documento commerciale rilevante che identifica l'origine della merce.
(3) Queste indicazioni possono essere omesse se già presenti nei documenti stessi.

2.1.9. Giappone

Versione inglese (possibile unicamente per esportatori autorizzati)

The exporter of the products covered by this document (Authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … (2) preferential origin.

(1) Inserire in questo spazio il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui.

2.1.10. Hong Kong

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

..... (3)

(luogo e data)

..... (4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(2) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 14 all'Allegato IV, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(3) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. "Icelandic", "Norwegian", "Swiss" o "Hong Kong"). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 ("IS", "NO", "CH" o "HK"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(4) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(5) Giusta l'articolo 14 all'Allegato IV, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta.

2.1.11. Messico

Versione italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale o dell'autorità governativa competente n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

..... (3)

(luogo e data)

..... (4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 22 all'Allegato I, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (è permesso utilizzare il codice ISO alpha-2). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 21 (5) all'Allegato I, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario.

Versione francese

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière ou de l'autorité gouvernementale compétente n° .... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs or competent governmental authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera o de la autoridad gubernamental competente n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

Versione tedesca

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligung der Zollbehörde oder der zuständigen Regierungsbehörde Nr. … (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … (2) Ursprungswaren sind.

2.1.12. Paesi dell'America centrale

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

..... (3)

(luogo e data)

..... (4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 20 all'Allegato I, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. "Costa Rica"; "Iceland"; "Norway"; "Panama" o "Switzerland"). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 ("CR", "IS", "NO", "PA" o "CH"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 19 all'Allegato I, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario.

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización no ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

2.1.13. Perù

2.1.13.1. Esportazione in Perù

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

.....(3)

(luogo e data)

.....(4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 21 all'Allegato V, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. "Icelandic", "Norwegian", "Swiss" o " Peruvian"). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 ("IS", "NO", "CH" o "PE"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 20 all'Allegato V, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera No ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

2.1.13.2. Importazione dal Perù

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (MINCETUR authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

..... (3)

(luogo e data)

..... (4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 21 all'Allegato V, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. "Icelandic", "Norwegian", "Swiss" o "Peruvian"). È permesso utilizzare il codice ISO alpha-2 ("IS", "NO", "CH" o "PE"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Giusta l'articolo 20 all'Allegato V, gli esportatori autorizzati sono dispensati dalla firma manoscritta. Nei casi in cui l'esportatore non firma, decade anche il nome del firmatario

Versione spagnola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización MINCETUR No ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

2.1.14. SACU

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, the products are of ... (2) preferential origin.

.....(3)

(luogo e data)

.....(4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 22 all'Allegato V, si dovrà inserire il numero d'autorizzazione di esportatore autorizzato nella rubrica. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autorizzato, si potranno tralasciare le parole tra parentesi.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Gli esportatori autorizzati sono dispensati dall'obbligo di firmare a mano. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare cade anche l'obbligo di indicare il nome del firmatario.

2.1.15. Singapore

Versione inglese

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

.....(3)

(luogo e data)

.....(4)

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Nel caso in cui la dichiarazione d'origine sia redatta dall'esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 17 all'Allegato I, è necessario inserire nella rubrica il numero d'autorizzazione dell'esportatore autorizzato. Nel caso in cui invece non si tratti di un esportatore autoriz-zato, le parole tra parentesi possono essere tralasciate.

(2) L'origine del prodotto deve essere indicata qui (p. es. Icelandic, Norwegian, Swiss o Singapore). È permesso utiliz-zare il codice ISO alpha-2 ("IS", "NO", "CH" o "SG"). Qui si può far riferimento a una colonna precisa della fattura, nella quale è indicato il Paese d'origine di ogni singola merce.

(3) Queste indicazioni possono essere omesse se sono incluse nella fattura.

(4) Gli esportatori autorizzati sono dispensati dall'obbligo di firmare a mano. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare cade anche l'obbligo di indicare il nome del firmatario.

2.2. Dichiarazione d'origine su fattura EUR-MED [8]

2.2.1. Pan-Euro-Med, Balcani occidentali, Ucraina, Georgia

Fanno stato i medesimi testi come specificati nella dichiarazione su fattura (vedi cifra 2.1.1 precedente).

Inoltre e in tutte le lingue si deve aggiungere la seguente menzione in lingua inglese:

- ***cumulation applied with*** [6] **.....** [7]
- ***no cumulation applied*** [7]

Esempio:

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. .....[1]) dichiara che, salvo indicazioni contrarie, le merci sono di origine preferenziale ……[2] [3] .

- cumulation applied with [6] ..... [7]
- no cumulation applied [7]

..... [4]

(luogo e data)

..... [5]

(firma dell'esportatore e suo cognome scritto a tutte lettere).

(1) Se la dichiarazione d'origine su fattura è compilata da un esportatore autorizzato giusta la parte 1/IV,cifra .2.3, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore autorizzato dev'essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione su fattura non è compilata da un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi possono essere omesse o lo spa-zio lasciati in bianco.

(2) CE, islandese, norvegese, svizzera, ...

(3) Se la dichiarazione su fattura si riferisce, in tutto o in parte, a prodotti originari di Ceuta o Melilla, l'esportatore è tenuto ad indicarlo chiaramente mediante la sigla "CM".

(4) Queste indicazioni possono essere omesse se l'informazione è contenuta nel documento stesso.

(5) Gli esportatori autorizzati sono dispensati dall'obbligo di firmare a mano. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare cade anche l'obbligo di indicare il nome del firmatario.

(6) Nome dello/degli Stato/i o del/dei territorio/i.

(7) Secondo il caso da riempire o no.

(8) Veggasi Manuale concernente i protocolli d'origine paneuromediterranei.